

BOLETÍN INFORMATIVO

LATINOAMÉRICA Y EL CARIBE

(LATIN AMERICAN AND
CARIBBEAN NEWSLETTER)

EDITORIAL/ EDITORIAL



Estimados colegas,

¡Bienvenidos al primer número del boletín informativo de Latinoamérica y el Caribe!

Este boletín le pertenece a todas las secciones de Latinoamérica y el Caribe. Como resultado de las pláticas realizadas entre las secciones de esta región durante el 34 Congreso Internacional de IBBY en la Ciudad de México, hemos acordado publicar boletines trimestrales cada año.

Tal y como lo acordamos, el objetivo fundamental de este medio, es el intercambio de información acerca de los proyectos que cada sección esté desarrollando, sus eventos y actividades. Queremos mejorar la comunicación en la región y hacer del conocimiento de todas las regiones las actividades y proyectos que llevamos a cabo.

Queremos agradecer a todas las secciones que han hecho posible este boletín, pues sin los contenidos, su apoyo y dedicación este trabajo difícilmente se hubiera realizado.

Para el siguiente número esperamos tener aún más contribuciones de las secciones pertenecientes a esta región.

Por favor no duden en mandarnos sus comentarios y recomendaciones; es nuestro deseo contar con su activa participación e ir mejorando el boletín en cada emisión.

Nuestros mejores deseos,

Azucena Galindo

Directora de IBBY México/A leer

Vicepresidente de IBBY Internacional

agalindo@ibbymexico.org.mx

Dear Colleagues,

Welcome to the first issue of the newsletter of Latin America and the Caribbean!

This newsletter belongs to all sections of Latin America and the Caribbean. As a result of the talks held between the sections of this region during the 34th IBBY International Congress in Mexico City, we have agreed to publish quarterly newsletters each year.

As we agreed, the fundamental objective of this medium is the exchange of information about the projects that each section is developing, its events and activities. We want to improve communication in the region and knowledge of all areas of activities and projects we undertake.

We thank all the sections that have made this newsletter because without content, support and dedication this work would hardly have been done.

For the next number we expect to have further contributions of sections belonging to this region. Please do not hesitate to send us your comments and recommendations; it's our desire to have your active participation and keep improving each issue.

Best wishes,

Azucena Galindo

Managing Director of IBBY México/A leer

Vice president of IBBY Internacional

agalindo@ibbymexico.org.mx

PERSONAJE / CHARACTER

Alicia Molina es una escritora mexicana que considera que la literatura es la mejor forma que tienen los seres humanos para ponerse en los zapatos de otra gente, y que los niños se pongan en los de los niños que son diferentes. Por esta razón, no solo sus libros pedagógicos están dedicados a promover la inclusión, sino que sus libros infantiles también tienen, mediante la expresión artística, este fin.

INCLUSIÓN

¿Por qué es importante que todos estemos conscientes de la importancia de la inclusión?

Por que todos, de manera consciente o inconsciente, hemos participado en la exclusión. Ya sea de manera activa o pasiva, promoviéndola, permitiéndola, ignorán-

Alicia Molina is a Mexican writer who believes that literature is the best way for mankind to step into the shoes of other people, and that children should step into the ones of others who are different. That's why, not only her pedagogical books are dedicated to promoting inclusion, but also her children's books, through artistic expression.

INCLUSIÓN

Why is it important that everyone is aware of the importance of inclusion?

Because everyone, consciously or unconsciously, has participated in exclusion. Either actively or passively, promoting it, allowing it, ignoring or passing attitudes and responses to exclude, discriminate or separate people who are different because of their color, race, sexual preference, religion,

dola o dejando pasar actitudes y respuestas que excluyen, discriminan o separan a las personas que son diferentes por su color, su raza, preferencia sexual, religión, lengua, discapacidad, condición social.

Incluir es reconocer la exclusión, así como los mecanismos sociales que se han usado para hacerlo, revertir esos mecanismos para convocar y acoger a los otros.

La construcción de un entorno y una comunidad incluyente es responsabilidad de cada uno de nosotros pues ayuda a tejer una sociedad más justa, más equitativa y solidaria para todos.

¿Por qué a los adultos nos cuesta trabajo entender las diferencias?

Porque fuimos educados en una cultura que buscaba y valoraba la homogeneidad, por eso separaba y aislaba a los diferentes. Hoy buscamos fortalecer una cultura que acepta y valora positivamente la diversidad, como una riqueza que hace más complejas y más ricas nuestras relaciones. Ser diferentes nos hace complementarios. Humaniza y hace más profundos nuestros vínculos.

¿Crees que los niños tienen una mayor comprensión de las discapacidades?

Los niños manifiestan una gran curiosidad por las diferencias, si se les responde abiertamente, con franqueza y naturalidad no tienen dificultad para aceptar a las personas que por alguna razón funcionan de manera distinta. Es la torpeza y el silencio de los adultos el que genera suspicacias y siembra miedos en relación con quienes son diferentes. Volvemos amenazantes las diferencias y entonces enseñamos a los niños a actuar a la defensiva.

LECTURA

¿Cuál es la mejor manera para que los niños y jóvenes se puedan expresar sin miedo y que lo puedan hacer siempre?

Los niños, y también los adultos, nos expresamos sin miedo cuando hemos tenido la experiencia valiosísima de ser escuchados con respeto e interés.

Eso es algo que en esta época de prisas y presiones a veces se nos olvida a los padres, los abuelos y los maestros.

Escuchar con respeto e interés requiere tiempo, concentración y el reconocimiento de que lo que ese niño tiene que decir es su experiencia y por lo tanto es algo único. Algo que, yo como adulto, no me puedo perder si lo quiero conocer de verdad.

Queremos que los niños y jóvenes lean, pero si los adultos no les contagian el placer de leer ¿Cómo le podemos hacer?

A los libros, como a los buenos amigos, siempre llegamos a través de otros. Alguien, que me conoce y me aprecia, quiere presentarme a otro, a quien también conoce y aprecia, porque está seguro que tenemos algo en común. Así se van haciendo las redes de amigos, así también cada lector va integrando esa constelación de libros, de autores de temas, de inquietudes y respuestas que integran su mundo.

Uno necesita a los otros para llegar a los libros y también necesita de otros para disfrutarlos. Aunque nos aislamos para leer, para penetrar en ese mundo habitable que es un buen libro, la experiencia se profundiza cuando compartimos con los amigos y con nuestros allegados lo que hemos leído. Las comunidades lectoras nos permiten descifrar juntos, hacer más amplia y más rica la experiencia de leer.

language, disability, social condition.

To include is to recognize the exclusion and social mechanisms that have been used to exclude, reverse these mechanisms to convene and accept others.

Building an inclusive community and environment is the responsibility of each of us as it helps to weave a more fair, equitable and inclusive society for all.

Why is it more difficult for adults to understand the differences?

Because we were brought up in a culture that sought and valued homogeneity, that's why it separated and isolated the different. Today we seek to strengthen a culture that accepts and values diversity as a richness that makes more complex and richer relationships. Being different makes us complementary, it humanizes and makes our links run deeper.

Do you think that children have a better understanding of disability?

Children show a great curiosity for differences, if you answer them openly, honestly and naturally, they have no difficulty accepting people that for some reason work differently. It is the awkwardness and silence of adults that generates suspicions and fears regarding those who are different. We turn differences into something threatening and then we teach children to act defensively.

CHILDREN SHOW A GREAT CURIOUSITY FOR DIFFERENCES

READING

What is the best way for children and young people to express without fear and that they can always do it?

Children and adults express ourselves without fear when we've had an invaluable experience of being listened to with respect and interest.

That is something that in this age of rush and pressure sometimes we, parents, grandparents and teachers, forget.

Listening with respect and interest takes time, concentration and recognition that what the child has to say is his or her experience and that's something unique.

Something that I, as an adult, can't miss if I truly want to know.

We want children and young people to read, but if adults do not spread the pleasure of reading, what can we do?

Books, like really good friends, always come through others. Anyone who knows and appreciates me wants to introduce me to another person, someone who they also know and appreciate, because that person is sure we have something in common. That's how social networks are made, and also how each reader integrates that book constellation, of authors, themes, concerns and answers that make up their world.

One needs other people to reach to books and also needs the others to enjoy them. Even though we isolate ourselves in order to read, to penetrate in that living world that is a good book, the experience deepens when we share with friends and people we know what we have read. The reading communities allows us to figure out together, make more ample and richer the reading experience.

ACTIVIDADES EN LA REGION / ACTIVITIES IN THE REGION

BOLIVIA

9 DE MARZO, 2015

Clausura proyecto "Familia Lectoras" de la Organización Territorial de Base, "Carmela Cerruto".

En Iglesia Asamblea de Dios, del barrio "Carmela Cerruto" se reunieron algunas personas de las familias que decidieron aceptar las visitas de cada jueves por la noche de las animadoras de la biblioteca Thuruchapitas del IBBY-Bolivia. Las vistas estaban previstas para leer, hablar de libros, de los contenidos de los libros, de las relaciones de los libros con las vidas y para aceptar en calidad de préstamo, para cada semana, varios libros de acuerdo a las edades e intereses de los participantes, para leer cuentos a los abuelos y para recibir de ellos historias orales.



A las sesiones colectivas acudieron escritores del PEN-Bolivia a conversar con las familias, leerles fragmentos de sus textos y regalar libros.

La dinámica presidenta de la OTB, señora Esther Crespo de la Cerda entregó certificados de participación a las animadoras.

El proyecto fue financiado a través de la Fundación Iberoamericana del PEN por Clifford Chance Foundation y por el Programa Educativo de SIDA y organismos internacionales que apoyan a la educación.

12 DE MARZO, 2015

Entrega del libro *Familias Lectoras* del Plan 700

Ante la imposibilidad del arribo de las familias lectoras desde el Cerro San Miguel 2 a la ciudad de Cochabamba, donde se realizaba la entrega del libro y ante la imposibilidad de que los amigos llegaran al Cerro se decidió realizar dos ceremonias. Una para los amigos del IBBY-Bolivia y Thuruchapitas el día 12 y otra, para los verdaderos protagonistas, el día 16.

La entrega del libro *Familias Lectoras* fue en el salón donde funciona la Biblioteca Thuruchapitas. Fue organizada especialmente para los amigos de Thuruchapitas. PROCASHA, Universidad Domingo Savio que ayudaron en la impresión del libro, varias personalidades de los Clubes del Libro, las Damas Potosinas, la radio Cancha Parlaspa, etc.

Se proyectó un power point con muchísimas fotos del proyecto, que dio una medida sobre las condiciones precarias en las que se desarrolló.

Fue muy emotiva la participación de las familias lectoras de Carmela Cerruto, que en un acto de hermandad, se unieron a la ceremonia y entregaron presentes a las animadoras.

16 DE MARZO, 2015

Cerro San Miguel 2, Junta Vecinal Plan 700, Segunda presentación.

Sobre la cima del Cerro San Miguel 2, a las 8 y 30 de la noche, en la cancha deportiva de la Junta vecinal Plan 700, a 8 kilómetros de la ciudad de Cochabamba, el IBBY-Bolivia y la Biblioteca Thuruchapitas entregan el libro *Familia lectoras* a los verdaderos protagonistas, en una ceremonia multitudinaria, a cielo abierto, con la asistencia de los responsables de PROCASHA que ayudaron a publicar el libro. Subieron también las animadoras. Se proyectó la presentación sobre el trabajo en animación a la lectura y escritura. Los responsables de la Junta volvieron a solicitar la permanencia del programa en la zona.

MARCH 9TH, 2015

Conclusion of the "Reading Families" project, from the Territorial Base Organization, "Carmela Cerruto".

At the God's Assembly Church, from the neighborhood "Carmela Cerruto", members of the families who decided to accept the visit, every Thursday night, of the mediators from the Thuruchapitas Library of IBBY-Bolivia, gathered. A meeting with some members of the families, who decided to accept the every Thursday night visit of the supporters from the Thuruchapitas Library of IBBY-Bolivia, was taken place at the God's Assembly Church on the neighborhood "Carmela Cerruto".

These visits were intended to read and talk about books, its contents, the relationship of the books with life and to share books each week, as a loan, according to the age and interests of the participants, in order to create a dynamic book reading with grandparents and in exchange receive oral stories from them.

Writers from PEN-Bolivia attended the group sessions to talk with the families, read fragments from their books and give away some of them.

The enthusiastic president of the OTB (Territorial Base Organization), Mrs. Esther Crespo de la Cerda, granted participation certificates to the mediators.

The project was funded through the Ibero-American Foundation of PEN by Clifford Chance Foundation, the AIDS Education Programme and international organizations that support education.



MARCH 12TH, 2015

Delivery of the book *Reading Families* from the 700 Plan

We decided to perform two ceremonies due to some issues: The impossibility of the reading families to translate from Cerro San Miguel 2 to the city of Cochabamba, place where the delivery of the book was being taking place, and to the impossibility of the friends to arrive to Cerro, it was decided to perform two ceremonies. One for the friends of IBBY-Bolivia and Thuruchapitas on March the 12, and another one for the real protagonists on the 16th.

The delivery of the book *Reading Families* happened at the room where the Thuruchapitas Library works. It was organized especially for Thuruchapitas's friends: PROCASHA and Domingo Savio University, who helped with the printing of the book, and several personalities from the Book Clubs, the Potosinas Ladies, the radio station Paslaspa Field, etc.

A power point presentation, with many photos of the project, was presented to give a measure of the precarious conditions in which it occurred.

The involvement of the Reading Families from the Carmela Cerruto neighborhood was very emotional, for as in an act of brotherhood, they joined the ceremony and delivered presents to the mediators.

MARCH 16TH, 2015

Cerro San Miguel 2, Neighborhood Meeting Plan 700, Second Presentation

On top of the Cerro San Miguel 2, at 8:30 night, on the sports field of the Neighborhood Meeting Plan 700, 8 kilometers from the city of Cochabamba, IBBY-Bolivia and the Thuruchapitas Library delivered the book *Reading Families* to the main actors. In a mass ceremony with open skies, with the assistance of PROCASHA managers who helped to publish the book and the mediators on the stage; a presentation about the work in reading and writing promotion was projected. The people responsible for the meeting requested again for the permanence of the program in the zone.



3 DE MARZO

Tuvimos el lanzamiento de *Palabras justas*, un libro que recopila la experiencia de la primera fase

del proyecto que lleva su mismo nombre y que por medio de talleres de lectura y escritura en once centros penitenciarios del país, dos de ellos de mujeres, trabaja la resignificación de la situación actual de los internos. Esto en el marco de la Ley de Justicia y Paz que tiene por objeto facilitar los procesos de paz y la reincorporación individual o colectiva de paramilitares desmovilizados.

El lanzamiento fue en el Instituto Nacional Penitenciario y Carcelario (INPEC) y contó con la lectura de uno de los escritos que componen el libro.

MARCH 3

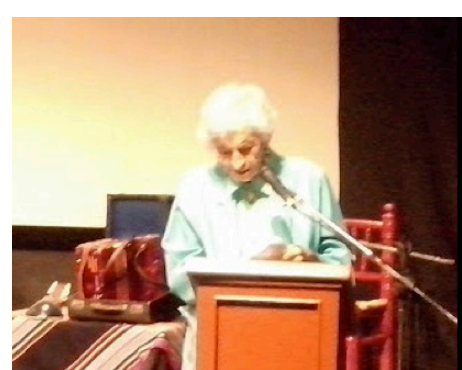
We had the launch of Fair Words, a book that collects the experience of the first phase of the project that bears the same name and that through reading and writing workshops in eleven prisons around the country, two of them for women, works of the redefinition of the current situation of the inmates. This is within the framework of the Justice and Peace Law, which aims to facilitate the peace process and the individual or collective reintegration of demobilized paramilitaries

The launch was in the National Penitentiary and Prison Institute (INPEC for its acronym in Spanish) and there was a reading of one the texts that make up the book.

PERÚ

El día lunes 23 y el martes 24 de Febrero, se realizó en Lima – Perú el **IV Encuentro IBBY Latinoamericano y del Caribe** con la participación de nuestros hermanos de Argentina, Brasil, Bolivia, Colombia, Ecuador, Uruguay y México.

*On Monday 23rd and Tuesday 24th of February, the **IV Latin American and Caribbean IBBY Meeting** was held in Lima, Peru, with the participation of our brothers from Argentina, Brazil, Bolivia, Colombia, Ecuador, Uruguay and Mexico.*



Desde Perú nos sentimos complacidos por el agradecimiento recibido de parte de nuestras hermanas y hermanos latinoamericanos. Este evento ha sido una importante oportunidad para compartir experiencias y consolidar nuestros objetivos propuestos. Además, fortalecer nuestros lazos de amistad y hermandad en IBBY Latinoamérica y del Caribe.

Dentro del marco de nuestro IV Encuentro y durante el homenaje a nuestra querida fundadora Lilly C. de Cueto, tuvimos la gran alegría de recibir un emotivo mensaje.



From Peru, we are pleased by the appreciation received from our sisters and brothers in Latin America. This event was an important opportunity to share experiences and consolidate our goals. Also, to strengthen our bonds of friendship and brotherhood in IBBY Latin America and the Caribbean.

Within the framework of our Fourth Meeting and during the tribute to our beloved founder Lilly C. de Cueto, we had the great joy of receiving a moving message.

MÉXICO

SELECCIÓN DE BRATISLAVA

IBBY México/A leer lanzó una convocatoria para invitar a los ilustradores a participar en la Bienal de Ilustración de Bratislava 2015. Nos dio mucha satisfacción recibir varias propuestas de las cuales se eligieron 15 ilustradores los cuales representaran a nuestro país, en dicha bienal. A finales de octubre sabremos quiénes fueron galardonados con los distintos premios.

BRATISLAVA SELECTION

IBBY Mexico / A leer launched a call to invite illustrators to participate in the Biennial of Illustration Bratislava 2015. We were very pleased to receive several proposals, of which we chose 15 illustrators who will represent our country in this biennial. In late October we will know the winners of several awards.

HOMENAJE A PASCUALA CORONA

El pasado 4 de febrero en las instalaciones de IBBY México, realizamos un homenaje a la escritora e ilustradora mexicana Teresa Castelló (Pascuala Corona), quien falleció el pasado 21 de enero. Durante el homenaje, acudieron familiares, amigos y admiradores de la escritora.

TRIBUTE TO PASCUALA CORONA

On February 4 at the premises of IBBY Mexico, we performed a tribute to the Mexican writer and illustrator Teresa Castelló (Pascuala Corona), who died on January 21. During the tribute, family, friends and admirers of the writer, attended.

Diferentes lectores, desde pequeños a adultos, leyeron sus cuentos: Uno de ellos lo hizo con Lengua de Señas Mexicana, al tiempo que se leía la historia en voz alta. Mientras los niños escuchaban los cuentos de Pascuala, plasmaban, en un gran pliego de papel, dibujos alusivos a las narraciones.

Different readers from young to adults, read their stories: One of them did with Mexican Sign Language while the story was read aloud. While the children listened to the stories of Pascuala, they draw on a large sheet of paper.

El homenaje terminó con una degustación de atoles y tamales, receta personal de la muy querida Pascuala.

The tribute ended with a tasting of atole and tamales, personal recipe of the dear Pascuala.

4º ENCUENTRO LIBBY LATINOAMERICANO Y DEL CARIBE

Durante el 23 y 24 de febrero, la sección mexicana de IBBY se reunió con sus contrapartes latinas y caribeñas en este encuentro en la Ciudad de Lima, Perú. En dicho encuentro se compartieron experiencias e inquietudes respecto a los obstáculos con los que se enfrentan las de las secciones nacionales participantes, así como las oportunidades que motivan a continuar con el trabajo de promoción de la lectura. Asimismo, se acordó llevar a cabo diversas acciones, de las cuales, el Facebook y este boletín, los cuales, gracias al esfuerzo de todos, se han podido realizar.

4TH LIBBY LATIN AMERICAN AND CARIBBEAN MEETING



During February 23 and 24, the Mexican section of IBBY met with his Latin and Caribbean counterparts at the meeting in Lima, Peru. At that meeting the participating national sections shared experiences and concerns about the obstacles they face and opportunities that motivate them to continue the work of promoting reading. It was also agreed to perform various actions, like the Facebook page and this newsletter, which, thanks to the efforts of all, has been possible.

6° CONCURSO INTERNACIONAL INVENCIONES 2014

El Sexto Concurso Internacional Invenciones 2014 de Narrativa Infantil y Juvenil, patrocinado por Fundación Telmex y organizado por Nostra Ediciones, con la colaboración de IBBY México/A leer, recibió 101 manuscritos de 13 países.

Participaron autores de habla hispana de Argentina, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, México, Panamá, Uruguay y Venezuela; además de otros países, como España y Alemania.

El pasado 25 de marzo el jurado decretó ganadora la obra *Perseo TS* de Luis Antonio Rincón García de nacionalidad mexicana. A su vez se otorgaron dos menciones honoríficas. Una a la novela *Ulises y los diez mil bigotes* de Jorge Antonio Estrada Castellanos y otra a *H2O* de Enrique Adonis Rodríguez Morales, ambos autores también mexicanos.

**6TH INTERNATIONAL INVENTION CONTEST 2014**

The Sixth International Inventions Contest 2014 for Children's Narrative, sponsored by the Telmex Foundation and organized by Ediciones Nostra, in collaboration with IBBY Mexico / A leer, received 101 manuscripts from 13 countries.

Authors of Spanish-speaking countries like Argentina, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Mexico, Panama, Uruguay and Venezuela, participated; and other countries, such as Spain and Germany.

On March 25 the jury declared winner Perseo TS work of the Mexican Luis Antonio Garcia Rincon. In turn two honorable mentions were awarded. One for the novel Ulysses and the ten thousand whiskers from Antonio Estrada Jorge Castellanos and another for H2O, from Enrique Adonis Rodriguez Morales, both authors also Mexicans.

CUBA

¡Ya estamos organizando nuestro Congreso! En el mes de enero, el Comité Cubano del IBBY y su Cátedra latinoamericana y caribeña de lectura y escritura lanzó la Convocatoria para el **Congreso Internacional Lectura 2015: Para leer el XXI**, por lo que se podrá encontrar en los sitios web disponibles, gracias al apoyo solidario de varias secciones.

Además, se circuló un primer aviso para todos aquellos que nos han acompañado en ocasiones anteriores y a los que han mostrado su interés en participar con nosotros este año. ¡Los esperamos!

El 17 de febrero, se efectuó el panel **Los congresos de lectura. Leer en el XXI dentro del universo del IBBY**, en el marco del X Encuentro Teórico de Literatura infantil y juvenil de la 24 Feria Internacional del libro de La Habana, con la presentación de los libros *Lecturas y lectores*, *Leer en el Veintiuno* y la revista *En Julio como en Enero*, número 28/29, coauspiciada por el Comité Cubano del IBBY. El panel contó con la participación de nuestra Presidenta Emilia Gallego y con la de Enrique Pérez Díaz, Leticia Rodríguez, Noemí Gayoso y José A. López.

Lecturas y lectores, publicado en febrero por la Colección Crítica de la casa editorial Gente Nueva, es el segundo título que la Cátedra latinoamericana y caribeña de lectura y escritura del Comité Cubano del IBBY pone a disposición de los interesados en la lectura y en el universo del libro. Escrito por Leticia Rodríguez Pérez, José A. López Díaz y Noemí Gayoso Suárez, el libro provee a los lectores trabajos disímiles, entrevistas y materiales, todos relacionados con el fascinante mundo de la lectura y sus infinitas posibilidades de relación con niños y jóvenes.

Desde el pasado diciembre, el proceso de selección para el Premio Nacional al mejor maestro promotor de lectura, ha venido realizándose en las escuelas, municipios y provincias del país. Premio auspiciado por el Comité cubano del IBBY, la Dirección nacional de Bibliotecas Escolares y la Asociación de Pedagogos de Cuba, evento que culminará el 31 de marzo, Día del Libro cubano.

La Cátedra latinoamericana y caribeña de lectura y escritura ha mantenido su participación en tribunales de doctorados y maestrías, asesorías e investigaciones que actualmente se realizan en nuestro país.

*We are already organizing our Congress! In January, the Cuban Committee of IBBY and its Latin American and Caribbean Chair in literacy launched the invitation to the **International Reading Congress 2015: In Order to read the XXI**, therefore it can be found on the web sites available, thanks to the support of several sections.*

In addition, a notice has been sent to all those who have been with us in the past editions, and to the ones who have shown interest in joining us this year. See you there!

*On February 17, the panel **Reading Congresses. Reading at the XXI inside the IBBY Universe** was held in the context of the X Theory Meeting of Children and Young Adult Literature as part of the 24th International Book Fair in Havana, with the unveiling of the books: *Readings and Readers*, *Reading in the Twenty First* and the magazine *In July like in January*, issue 28/29, cosponsored by the Cuban Committee of IBBY. The Panel included the participation of our President Emilia Gallego, and also Enrique Pérez Díaz, Leticia Rodríguez, Naomi Gayoso and José A. López.*

Readings and Readers, published on February by the Critiques Collection from the New People Publishing house, is the second title that the Latin American and Caribbean Chair in literacy of the Cuban Committee of IBBY makes available to those interested in reading and in universe of books. Written by Leticia Rodríguez Pérez, José A. López Díaz and Noemí Gayoso Suárez, the book provides the readers with dissimilar jobs, interviews and materials, all related with the fascinating world of reading and its infinite possibilities concerning children and youth.

Since past December, the selection process for the National Award to the Best Teacher in Reading Promotion has carried out in schools, municipalities and provinces of the country. Said Award is sponsored by the Cuban Committee of IBBY, the National Board of School Libraries and the Association of Educators of Cuba, an event that will culminate on March 31st, Day of the Cuban Book.

The Latin American and Caribbean Chair of Literacy has continued its participation in doctoral and master's forum and researches that are currently taking place in our country.

PRÓXIMOS EVENTOS / UPCOMING EVENTS

CUBA

En el próximo trimestre, como parte de las labores que desarrollaremos, se encuentran:

Desarrollar las tareas de organización previas al **Congreso Internacional Lectura 2015: Para leer el XXI**; el Comité Organizador está

In the next quarter, as part of the work we will develop:

*To develop the organizational tasks prior to the **International Reading Congress 2015: In Order to read the XXI**. The Organizing Committee is in charge of receiving and processing*

a cargo de recibir y procesar las solicitudes de participación y el Comité Científico se encargará de evaluar los trabajos recibidos.

Preparar y garantizar la asistencia y participación al 17o Salão FNLIJ, desde el 10 al 21 de junio de 2015, evento de primordial importancia para la región latino-americana de IBBY.

Gestar y diseñar el programa del curso El arte de leer: continuación del curso de posgrado **Lecturas y Lectores**, impartido en 2013, dirigido a docentes, bibliotecarios y aquellos interesados en el tema; ha sido convocado por la filial cubana de la Cátedra latinoamericana y caribeña del Comité Cubano del IBBY.

Ser miembros de los jurados de los concursos nacionales **Sabe más quien lee más y Leer a Martí**.

Garantizar las actividades previstas como parte de la celebración del Día internacional del libro infantil y juvenil, incluyendo la publicación de los ganadores del **Concurso Nacional Sabe más quien lee más**.

Realizar una multimedia que abarque los aspectos esenciales del curso televisivo *Lectura y Comprensión*, efectuado en coauspicio con el proyecto Universidad para Todos (2010-2011).

Mantener la participación y el apoyo a investigaciones, asesorías y cursos que actualmente se están desarrollando

COLOMBIA

DEL 27 AL 29 DE ABRIL

Organizamos nuestro **12° Congreso Nacional de Lectura: Lectura Digital y el Primer Taller de Edición: Libro Digital para Niños, Variaciones editoriales**, en el marco de la **Feria Internacional del Libro de Bogotá**.

Este año Fundalectura cumple 25 años y estaremos realizando diversas actividades para celebrar.



La próxima será en la **Feria Internacional del Libro de Bogotá** con el lanzamiento y distribución gratuita de una publicación en la que listamos y reseñamos alrededor de 200 títulos altamente recomendados por nuestro Comité de Valoración de Literatura para Niños y Jóvenes.

También organizamos una charla con el escritor español Gustavo Martín Garzo titulada *Defensa de los cuentos maravillosos* y un coctel el día sábado 25 de abril, día del Niño en Colombia.

MÉXICO

En el marco del 2 de abril, Día Internacional del Libro Infantil y Juvenil, IBBY México hará un festival multicultural llamado **Una canasta para todos**.

En alianza con CENART, Alas y Raíces y Publicaciones de CONACULTA, haremos un Picnic literario el próximo 11 de abril para que podamos conocer y disfrutar libros ilustrados o libros álbum en diferentes lenguas y formatos, en un ambiente familiar y relajado.

A la manera de un picnic, se colocarán manteles y canastas con libros de diversos formatos: Braille, DVD, Audio libros y en otras lenguas. Asimismo, se invitará al público a leer de manera individual o colectiva, se animará a las personas que hablen otras lenguas, que compartan lecturas en voz alta o en lengua de señas.



the proposals and the Scientific Committee will evaluate the submitted papers.

To prepare and ensure attendance and participation to the 17th Salão FNLIJ from the 10th to the 21st of June, an exceptionally important event for the Latin American region of IBBY.

*To conceive and design the course program **The Art of Reading**: as a continuation of the post-graduate course **Readings and Readers**, conducted in 2013, addressed to teachers, librarians and those interested in the topic; which has been convened by the Cuban subsidiary of the Latin American and Caribbean Chair of the Cuban Committee of IBBY.*

*To be members or the jury of the national competitions **Knows more, who reads more and To read Martí**.*

*To ensure the activities planned as part of the celebration of the International Children's Book Day, including the winner's publication of the National Contest **Knows more, who reads more**.*

*To work out the multimedia that covers the essential aspects of the television course *Reading Comprehension*, realized in cosponsorship with the University for Everyone project (2010-2011).*

To maintain the participation and support for research, consultations and courses that are currently being held.

FROM APRIL 27TH TO THE 29TH

*We hosted the **12° National Reading Congress: Digital Reading and the First Editing Workshop: Digital Book for Kids, Editorial Changes**, in the framework of the **International Book Fair in Bogotá**.*

This year Fundalectura celebrates 25 years and we will be conducting various activities to celebrate.

*The next will be in the **International Book Fair in Bogotá**, with the release and free distribution of a publication in which we'll list and review 200 titles that are highly recommended by our Evaluation Committee for Children and Youth Literature.*



*We also organized a chat with the Spanish writer Gustavo Martín Garzo, titled *Defense of Fairy Tales and a cocktail on Saturday April 25th, Children's day in Colombia*.*

*Within the framework of April 2, International Day of Children's Book, IBBY Mexico will make a multicultural festival called **A basket for all**.*

In partnership with CENART, Wings and Roots and CONACULTA Publications, we will do a literary Picnic next April 11, so that we can know and enjoy album picture books or books in different languages and formats, in a familiar and relaxed atmosphere.

In the manner of a picnic, we will place picnic tablecloths and baskets of books of various formats, such as Braille, DVD, Audio books and in other languages. Also, we will invite the public to read individually or collectively, and encourage people who speak other languages, to share reading aloud or in sign language.



LOS LIBROS AL PARQUE

Los libros al parque es un proyecto de la Fundación Leer- IBBY Costa Rica en colaboración con la biblioteca pública y el gobierno local de la ciudad de Cartago. El proyecto nació en el 2014. Como primera etapa se ha intervenido la Plaza Mayor, ubicada frente a las Ruinas del Templo de Santiago Apóstol, patrimonio histórico y arquitectónico de la ciudad. Las actividades se han programado para llevarse a cabo dos sábados al mes, con un horario de 10:00 a.m. a 14:00 p.m. Durante cada sesión los niños y las niñas comparten con sus padres y madres la experiencia de la lectura recreativa, los participantes tienen la libertad de hojear, explorar y compartir.

La programación de cada una de las sesiones se divide de la siguiente manera:

- Talleres
- Lectura individual
- Cuentacuentos
- Formación de usuarios



Cada sesión ha estado enfocada para:

1. Involucrar a los participantes en la selección de los libros de acuerdo a sus gustos.
2. Propiciar la recomendación entre pares, varias alternativas para presentar sus preferencias, por ejemplo, podrían elegir una de las siguientes: Lectura en voz alta un cuento, un poema, una biografía, un capítulo de una novela, entre otros.
3. Involucrar a los padres y madres en el proceso de lectura de sus hijos, cada uno de ellos reconoce la importancia de un buen acompañamiento en casa que genera vínculos positivos con la lectura, lo que fortalece la labor, y repercute positivamente en el proceso futuro de los niños.

THE BOOKS TO THE PARK

The Books to the Park is a Project from the Read Foundation- IBBY Costa Rica in collaboration with the public library and local government of the city of Cartago. The project was born in 2014. As a first step the Plaza Mayor has been intervened. It is located opposite from the Temple of the Apostle Santiago, historical and architectural heritage of the city. The activities are scheduled to take place two Saturdays a month, from 10:00am to 14:00pm. During each session the children share with their parents the experience of recreational reading, the participants are free to browse, explore and share.



The programming of each session is divided as follows:

- Workshops
- Individual reading
- Storytelling
- User training

Each session has been focused for:

1. Engaging participants in selecting books according to their tastes.
2. Encourage peer recommendation, several alternatives to submit their preferences, for example, they could choose one of the following: Reading out loud a story, poem, biography, a chapter of a novel, among others.
3. Involve parents in the process of reading to their children. Each of them recognizes the importance of a good accompaniment at home that generates positive links with reading, which strengthens the work, and positively impacts the future process of the children.

**COLABORADORES/
COLLABORATORS**



Muchas gracias a todos aquellos que nos mandaron contenidos para la elaboración de este boletín, pues sin su apoyo y entusiasmo no hubiera sido posible.

Thank you very much to all those who sent us material for the making of this newsletter, because without their support none of this wouldn't be possible.